



Warszawa, dnia 08.11.2021 r.

BDG/221/38/21/T.W.R

Zapytanie w sprawie rozeznania rynku na zamówienie pt.  
**Wykonywanie tłumaczeń pisemnych standardowych i przysięgłych oraz tłumaczeń ustnych (konsekwentnych i symultanicznych) w językach europejskich i pozaeuropejskich dla GIOŚ w roku 2022**

Zamawiający – Główny Inspektor Ochrony Środowiska ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r nr 3, 02-362 Warszawa, zamierza wszcząć zamówienie publiczne na wykonywanie tłumaczeń dla potrzeb całej Instytucji. W związku z tym zwraca się do potencjalnych Wykonawców o wstępne oszacowanie kosztów.

Główny Inspektorat Ochrony Środowiska informuje, że niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 KC, ani nie jest ogłoszeniem o zamówieniu w rozumieniu ustawy Prawo Zamówień Publicznych. Informacja ma na celu wyłącznie ustalenie wartości szacunkowej poszczególnych zadań. Ostateczny opis przedmiotu zamówienia może się różnić od przedstawionego poniżej.

#### **KOD CPV**

**79540000-1** – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**79530000-8** – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

#### **1. Cel zamówienia**

Celem zamówienia jest dostarczenie usług tłumaczeniowych na potrzeby GIOŚ.

#### **2. Zakres zamówienia**

Zamówienie składać się będzie z sukcesywnej dostawy usług tłumaczeniowych pisemnych i ustnych na potrzeby GIOŚ. Zamówienia na usługi będą zgłaszane w postaci elektronicznej i powinny być realizowane w trybie zwykłym, pilnym i ekspresowym.

#### **3. Przewidywany termin realizacji zamówienia**

GIOŚ planuje zawrzeć umowę na czas oznaczony lub do wykorzystania kwoty brutto określonej w Umowie. Planowany termin realizacji Przedmiotu Umowy - od daty podpisania umowy przez okres do 12 miesięcy ale nie dłużej niż do 31.12.2022 r. lub do wykorzystania kwoty brutto określonej w Umowie.

#### 4. Miejsce realizacji zamówienia

GIOŚ ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. nr 3 Warszawa, zdalnie lub każde miejsce wskazane przez Zamawiającego.

#### 5. Termin składania szacunkowej oferty

Szacunkową ofertę należy złożyć elektronicznie na adres [sekretariatbdg@gios.gov.pl](mailto:sekretariatbdg@gios.gov.pl) do dnia 15.11.2021 r. do godziny 12:00, w formie wypełnionego Załącznika Nr 1.

W ramach wyceny należy podać wartość netto, stawkę podatku VAT, wartość brutto wyrażone w polskich złotych, dla rodzaju tłumaczenia oraz łączną kwotę dla całego zamówienia (sumę). Wycena powinna obejmować wszystkie koszty związane z realizacją pełnego zakresu przedmiotu zamówienia

#### 6. Osoby wskazane do kontaktu:

Osoba uprawniona do kontaktu z potencjalnymi Wykonawcami:

Tomasz W. Rybak

adres e-mail: [t.w.rybak@gios.gov.pl](mailto:t.w.rybak@gios.gov.pl)

DYREKTOR  
Biura Dyrektora Generalnego  
*Renata Rudnicka*

08 LIS 2021

**ZAŁĄCZNIK NR 1**

**FORMULARZ CENOWY USŁUG TŁUMACZENIOWYCH**

Rodzaj tłumaczenia	Grupa językowa	Tryb	Język	Cena jednostkowa BRUTTO za 1 stronę/1 godz. w PLN
1	2	3	4	5
Pisemne	I grupa językowa	zwykły	z języka obcego na język polski	
			z języka polskiego na język obcy	
			z języka obcego na język obcy*	
	II grupa językowa	zwykły	z języka obcego na język polski	
			z języka polskiego na język obcy	
			z języka obcego na język obcy*	
	I grupa językowa	pilny	z języka obcego na język polski	
			z języka polskiego na język obcy	
			z języka obcego na język obcy*	
	II grupa językowa	pilny	z języka obcego na język polski	
			z języka polskiego na język obcy	
			z języka obcego na język obcy*	
I grupa językowa	ekspresowy	z języka obcego na język polski		
		z języka polskiego na język obcy		
		z języka obcego na język obcy*		
II grupa językowa	ekspresowy	z języka obcego na język polski		
		z języka polskiego na język obcy		
		z języka obcego na język obcy*		
*Uwaga: w przypadku, gdy zaistnieje konieczność tłumaczenia z języka obcego na język obcy, Wykonawca skalkuluje cenę tłumaczenia z języka obcego na język obcy.				
Niedopuszczalne jest rozliczenie tego tłumaczenia wg stawek: z języka obcego na polski + z języka polskiego na obcy. W przypadku tłumaczenia z języka obcego na język obcy w różnej grupie językowej, obowiązować będzie cennik dla wyższej grupy językowej.				
Przysięgle	I grupa językowa	zwykły	z języka obcego na język polski	
			z języka polskiego na język obcy	
	II grupa językowa	zwykły	z języka obcego na język polski	
			z języka polskiego na język obcy	
I grupa językowa	pilny	z języka obcego na język polski		
		z języka polskiego na język obcy		
II grupa językowa	pilny	z języka obcego na język polski		
		z języka polskiego na język obcy		
I grupa językowa	ekspresowy	z języka obcego na język polski		
		z języka polskiego na język obcy		
II grupa językowa	ekspresowy	z języka obcego na język polski		
		z języka polskiego na język obcy		
Ustne	I grupa językowa	Blok 4h	konsekwtywne	
		Blok 4h	symultaniczne	
	II grupa językowa	Blok 4h	konsekwtywne	
		Blok 4h	symultaniczne	
Sprzęt	8h		Kabina do tłumaczenia symultanicznego z 2 pulpitemi wraz z osprzętem i obsługą techniczną	
	8h		Każdy kolejny kanał językowy (kabina do tłumaczenia symultanicznego z 2 pulpitemi wraz z osprzętem i obsługą techniczną)	
	8h		Bezprzewodowy zestaw słuchawkowy (1 sztuka)	
				<b>SUMA</b>

grupa I – język angielski, niemiecki, francuski, rosyjski;  
 grupa II – pozostałe języki europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacinskim i cyrylicą.

